



PROJET
DANS LE CADRE DE LA CONVENTION DE VIE LYCEENNE
Année scolaire 2003/2004

**LES CULTURES
DES PAYS
DE LA
MEDITERRANEE**
(2^{ème} année)

La Sicile, entre Europe et Maghreb : se connaître et partager

THEME DU PROJET :

**UNE SESSION EUROMEDITERRANEENNE
EN SICILE
Du 14 au 28 février 2004**

Italie, Espagne, Tunisie, France,

2^{ème} étape du projet
Suite au Partenariat Nord-Sud
Avec la Tunisie
Réalisé durant l'année scolaire
Avec le Lycée Gustave Flaubert de la Marsa (Tunisie)
2003-2004

Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur

SEPTEMBRE 2003



2^{ème} étape du projet

Année scolaire 2003 / 2004

Une session euroméditerranéenne en Sicile

Du 14 au 28 février 2004

En co-production

avec le

Centre de Culture Européenne de Partanna (Sicile)

Le Centre de Culture Européenne de Saint-Jean-d'Angély

L'Institut Européen des Itinéraires culturels

Dans le cadre du réseau en construction avec nos partenaires siciliens

« internationalisation de l'économie sicilienne. Le Bassin de la Méditerranée carrefour de culture ... On line : les jeunes protagonistes du changement

Dans le prolongement d'un échange avec la Tunisie ...

24 jeunes du Lycée Marseilleveyre ont participé en 2003 à un échange avec la Tunisie autour de deux thèmes. L'un portait sur le Multiculturalisme méditerranéen autour de la vie du poète Mario Scalési qui déboucha sur la réalisation d'une pièce de théâtre (Passion d'un poète), l'autre thème portait sur le tourisme et le développement durable en Tunisie. Ils souhaitent cette année prolonger cet échange en Sicile dans le cadre d'une session en quadri nationalité coordonnée par le Centre de Culture européenne dont la tête de réseau se trouve à Saint-Jean-d'Angély. Notre Cercle Europe a noué un partenariat avec ce centre depuis plusieurs années, nous avons participé à deux sessions organisées par le Réseau des Centres de Culture européennes. l'une en février 2000 l'autre en octobre 2001.

Construire une culture de paix ... construire un partenariat euroméditerranéen

Le thème de cette session est une réflexion sur les cultures des pays de la Méditerranée. Les groupes des pays participants (15 à 20 par nationalité) sont unis par le riche patrimoine apporté par notre « Mère méditerranée » : berceau de l'Europe et point de rencontre des civilisations (Fernand Braudel).

Le Centre de Culture européenne de Partanna (Sicile) :

Durant 14 jours des lycéens de l'Union européenne (Italie, France, Espagne) rencontreront des jeunes issus de l'autre rive (la Tunisie).

Dans cet échange, le Centre de Culture européenne de Saint Jean-d'Angély se définit comme interlocuteur privilégié entre les associations de jeunes organisatrices du projet et les

établissements scolaires. Il tient le rôle de coordonnateur auprès des jeunes dans leur démarche afin de les aider à mener à bien leur collaboration.

Le thème du Centre de Culture Européenne "**Archeomed**" est "*Les cultures des pays de la Méditerranée*". www.ccepartanna.org

Il faut signaler l'extraordinaire soutien dont ce projet bénéficie :

- l'administration municipale de Partanna, représentée par Monsieur Benedetto Biundo, Maire, a voté l'attribution de deux bâtiments destinés à accueillir le Centre de Culture Européenne "archeomed" (l'ancien couvent des Carmélites et le Centre Social).
- La Provincia Regionale di Trapani, représentée par la Présidente Madame Giulia Adamo, a signé une convention de partenariat avec le Centre de Culture Européenne de Saint Jean d'Angély.

Les objectifs :

- ❖ Placer les jeunes en situation de s'informer et de comprendre différentes identités culturelles avec leurs aspects communs et leurs particularités.
- ❖ Stimuler leurs recherches et leur réflexion sur les enjeux et les modalités d'une citoyenneté européenne ouverte sur le monde méditerranéen. Les placer en situation de débat.
- ❖ Les responsabiliser :
 - en les faisant rencontrer des acteurs de l'Europe et du Maghreb
 - en les associant étroitement à la préparation, au déroulement et au bilan d'une rencontre à l'échelle européenne et méditerranéenne
- ❖ Développer leur autonomie et leur créativité dans le cadre d'ateliers d'expression artistique (voir liste des ateliers proposés) de la préparation d'un repas tri national, de l'organisation de soirées à thème (soirée carte blanche, danse, spectacles, présentation de diverses productions) Pour plus de détail on se reportera au programme ci-joint.
- ❖ Communiquer par la pratique au quotidien de plusieurs langues

La délégation du Lycée Marseilleveyre :

Un groupe de 20 jeunes garçons et filles de 15 à 17 ans qui habitent Marseille. Dans cette délégation figurent des jeunes très motivés dont certains ont participé à un **échange avec la Tunisie en 2003**. Deux d'entre eux ont participé du 20 au 30 août 2003 dans le cadre du Parlement européen des jeunes à une **rencontre internationale au Maroc** organisée par Peace Child International (UK) en partenariat avec le Forum des Jeunes Marocains et le gouvernement Marocain qui se sont chargés de l'organisation de cette grande rencontre internationale. Ce sommet s'est déroulé sous la présidence effective de sa Majesté le Roi Mohammed VI.. D'autres étaient présents à l'occasion du **Printemps de l'Europe** organisé à l'école de la deuxième chance à Marseille par plusieurs associations de jeunesse en mars 2003 dont le service volontaire européen.

Par ailleurs le niveau de revenus des familles ne permet pas de financer la totalité de l'opération. Certaines familles sont parfois en grande difficulté. Nous ne souhaitons pas donner un caractère élitiste à ce projet.

Des ambassadeurs de la Région Provence Alpes-Cote d'Azur :

En présentant leur région et leur ville aux autres groupes, en offrant documentation et spécialités à leurs hôtes, les jeunes se veulent les « ambassadeurs » de la Région Provence Alpes-Côte-d'Azur

Dans la phase de préparation, ils s'informent sur le partenariat euroméditerranéen, la conférence de Barcelone et les objectifs de la Région. Une conférence sur le partenariat euroméditerranéen sera organisée au Lycée Marseilleyeyre.

Au retour, ils organisent une préparation de leur séjour qui sera présenté à l'occasion des Journées de l'Europe 2004 organisée dans la Cité scolaire Marseilleyeyre dont le thème sera défini au premier trimestre de la rentrée scolaire.

La dimension européenne et méditerranéenne apparaît de la manière suivante :

- ❖ Par le thème de la session « *les cultures des pays de la Méditerranée : une citoyenneté européenne ouverte sur le Monde* »
- ❖ Par l'organisation d'un débat sur des questions d'actualité
- ❖ Par l'organisation d'activités visant à associer différentes traditions culturelles, mettant en valeur l'identité de chacun.
- ❖ Par l'origine des intervenants, les personnes invitées pour animer les débats, les maîtres d'atelier proviennent des nations engagées dans l'échange
- ❖ Par l'utilisation de plusieurs langues

Le suivi et l'évaluation :

Au cours des derniers jours de l'échange, une évaluation sera réalisée par groupes trinationaux, les jeunes discuteront des différents aspects de l'échange. Au cours d'une réunion plénière, leurs compte-rendu seront présentés et discutés. Au terme de cette réflexion, un document commun sera imprimé.

Une cassette-vidéo réalisée par l'atelier vidéo rendant compte des moments les plus représentatifs de l'échange sera réalisée et remise à chaque groupe.

De retour à Marseille, les jeunes organiseront une manifestation à laquelle ils inviteront leurs proches et ceux qui ont contribué à la préparation de l'échange.

Avant-programme de l'Échange

Ce programme a été réalisé conjointement entre Le Cercle Europe du Lycée Marseilleveyre, les groupes de jeunes de Tunisie, Italie et Espagne avec l'aide logistique du Centre de Culture Européenne de PARTANNA en Sicile et du Centre de Culture Européenne de Saint-Jean-d'Angély (France).

UNE SESSION EUROMEDITERRANEENNE

“LES CULTURES DES PAYS DE LA MEDITERRANEE”

La Sicile, entre Europe et Maghreb : se connaître et partager

N.B.: Ce programme est présenté sous réserve de changements de dernière minute.

Samedi 14 février :

- Arrivée et accueil des jeunes à Partanna.
- Distribution des dossiers pédagogiques et badges.
- Dîner et installation à *L'Oasi* de Selinunte.

Dimanche 15 février :

- 9h00** - Petit déjeuner.
- 10h00** - **Mot de bienvenue du Président du Centre de Culture Européenne "Archeomed", M. Italo PROFERA.**
- 10h30** - **Présentation du règlement intérieur du Centre de Culture Européenne par M. Alain OHNENWALD, Directeur.**
- 13h00** - Déjeuner
- 14h30** - **Préparation de la présentation des pays (1^{ère} partie).**
- 16h15** - Départ vers Partanna.
- 17h00** - **Réception de la Municipalité de Partanna dans le salon de Villa Lentini en présence de Monsieur Benedetto BIUNDO, Maire de Partanna.**

- 18h00 - **Chant et harpe médiéval, Mlle Carole MATRAS de l'Ensemble Biscanto, à l'Eglise de Partanna.**
- 19h30 - Retour à *L'Oasi*.
- 20h00 - Dîner.
- 21h00 - **Présentation de chaque pays par les jeunes (1^{ère} partie).**

Lundi 16 février :

- 8h00 - Petit déjeuner.
- 9h30 - **Visite du Parc archéologique de Selinunte avec M. Antonio BARONE, Coordinateur de l'ETNOPARCO del BELICE.**
- 13h00 - Déjeuner.
- 14h30 - **Présentation du programme avec M. Alain OHNENWALD, Directeur.**
- 17h00 - Temps libre ou sport à Selinunte.
- 18h30 - **Réunion des accompagnateurs.**
- **Préparation de la présentation des pays (2^{ème} partie).**
- 20h00 - Dîner.
- 21h30 - **Présentation de chaque pays par les jeunes (2^{ème} partie).**

Mardi 17 février :

- 8h00 - Petit déjeuner.
- 9h00 - **Excursion à la Vallée des Temples (Agrigento).**
- 13h00 - Pique-nique.
- 14h30 - **Départ vers Agrigento ville (quartier libre).**
- 18h00 - Retour à L'Oasi..
- 19h30 - **Réunion des porte-parole.**
- 20h00 - Dîner.
- 21h30 - **Temps libre.**

Mercredi 18 février :

- 8h00 - Petit déjeuner.
- 9h30 - **Groupe A : Rencontre avec M. Michel Angelo DRAGONE, Architecte, Alberobello, Italie : « Architecture vernaculaire de la Méditerranée »**
- **Groupe B : Rencontre avec M. Antonio BARONE, Esperto di cultura locale e di politica del Turismo, Coordinateur de l'ETNOPARCO de Belice, Sicile, Italie : « Les sédiments de la civilisation méditerranéenne : la Sicile, étude de cas ».**

- 10h45** - **Préparation des questions par les participants.**
- 11h00** - Pause café.
- 11h30** - **Débat avec l'intervenant.**
- 13h00** - Déjeuner.
- 14h30** - **Présentation**
des maîtres d'atelier : [Chant/Danse/Théâtre/Calligraphie](#)
- 14h45** - **Début des ateliers.**
- 16h30** - Pause café.
- **Réunion des accompagnateurs.**
- 16h45** - **Reprise des ateliers.**
- 18h00** - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
- 20h00** - Dîner
- 21h30** - **Préparation de la soirée « Carte blanche » avec Mlle Cristina MARTINEZ DE LA TORRE, Coordinatrice, et Nicolas LUCAS, animateur.**

Judi 19 février :

- 8h00** - Petit déjeuner
- 9h30** - **Groupe A :** Rencontre avec **M. Antonio BARONE**, Esperto di cultura locale e di politica del Turismo, Coordinateur de l'ETNOPARCO de BELICE, Sicile, Italie :
« *Les sédiments de la civilisation méditerranéenne : la Sicile, étude de cas* ».
- **Groupe B :** Rencontre avec **M. Michel Angelo DRAGONE**, Architecte, Alberobello, Italie : « *Architecture vernaculaire de la Méditerranée* ».
- 10h45** - **Préparation des questions.**
- 11h00** - Pause café.
- 11h30** - **Débat avec l'intervenant.**
- 13h00** - Déjeuner
- 14h30** - **Ateliers.**
- 16h30** - Pause café.
- 16h45** - **Reprise des ateliers.**
- 18h00** - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
- 20h00** - Dîner
- 21h30** - **Soirée dansante.**

Vendredi 20 février:

- 8h00** - Petit déjeuner.
- 9h00** - **Départ vers Partanna.**
- 9h30/11h00** - **Atelier interculturel : Enquête à Partanna, rencontre avec les acteurs de la ville.**
- 11h00** - **Quartier libre à Partanna.**
- 12h30** - Retour à *L'Oasi*.
- 13h00** - Déjeuner.

- 14h15** - **Excursion : Salines de Mozia et Marsala.**
- 17h00** - **Quartier libre à Marsala.**
- 18h15** - Retour à *L'Oasi*.
- 20h00** - Dîner.
- 21h30** - Soirée libre.

Samedi 21 février :

- 8h00** - **Petit déjeuner.**
- 9h30** - **Atelier interculturel (2^{ème} partie).**
- 10h45** - Pause café.
- 11h15** - **Reprise de l'atelier interculturel.**
- 13h00** - Déjeuner.
- 14h30** - **Ateliers.**
- 16h30** - Pause café.
- **Réunion des accompagnateurs.**
- 16h45** - **Reprise des ateliers.**
- 18h00** - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
- **Préparation du dîner trinational**
- 19h30** - **Réunion des porte-parole.**
- 20h30** - **Dîner trinational réalisé et présenté par les jeunes.**

Dimanche 22 février :

- 8h00** - Petit déjeuner
- 9h00** - **Excursion : Monreale.**
- 12h30** - Pique-Nique.
- 14h00** - **Départ vers Palerme. Visite du Palais des Normands.**
- 16h00** - **Départ vers Palerme Centre Ville.**
- 16h30** - **Quartier libre à Palerme.**
- 18h30** - Retour à *L'Oasi*.
- 20h00** - Dîner
- 21h30** - **Danses folkloriques avec "I canteri del Belice".**

Lundi 23 février

- 8h00** - Petit déjeuner .
- 9h00** - **Repos.**
- 11h00** - **Préparation de la soirée « Carte blanche » avec Mlle Cristina MARTINEZ DE LA TORRE, Coordinatrice, et M. Nicolas LUCAS, animateur.**
- 13h00** - Déjeuner.
- 14h00** - **Départ vers Erice.**
- 15h00/16h00** - **Visite de la citadelle d'Erice.**
- 16h00/18h30** - **Quartier libre.**
- 18h30** - Retour à *L'Oasi*.

- 20h00 - Dîner
21h30 - Soirée « Carte Blanche ».

Mardi 24 février : journée « Portes Ouvertes » :

- 8h00 - Petit déjeuner
9h30 - **Groupe A** : Rencontre avec **M. Abdelkarim HANNACHI**, Mazara del Vallo, Italie : « *L'identité arabe.* »
- **Groupe B** : Rencontre avec **Mme. Sorina CAPP**, Institut Européen des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe, Luxembourg « *Les institutions européennes et la culture ; Une identité européenne ?* »
10h45 - **Préparation des questions**
11h00 - Pause café.
11h30 - **Débat avec l'intervenant.**
13h00 - Déjeuner
14h30 - **Ateliers.**
16h30 - Pause café
16h45 - **Reprise des ateliers.**
18h00 - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
20h00 - Dîner.
21/23h00 - **Ateliers en nocturne.**

Mercredi 25 février :

- 8h00 - Petit déjeuner
9h30 - **Groupe A** : Rencontre avec **Mme. Sorina CAPP**, Institut Européen des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe, Luxembourg : « *Les institutions européennes et la culture ; Une identité européenne ?* »
- **Groupe B** : Rencontre avec **M. Abdelkarim HANNACHI**, Mazara del Vallo, Italie : « *L'identité arabe.* »
10h45 - **Préparation des questions.**
11h00 - Pause café.
11h30 - **Débat avec l'intervenant.**
13h00 - Déjeuner.
14h00 - **Réunion des porte-parole.**
14h30 - **Ateliers d'arts**
16h30 - Pause café. - **Réunion des s accompagnateurs.**
16h45 - **Reprise des ateliers.**
18h00 - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
19h15 - Départ vers Partanna.
20h00 - **Invitation à dîner par les familles de Partanna.**
23h00 - Retour à *L'Oasi*.

Jeudi 26 février :

- 8h00** - Petit déjeuner.
- 9h30** - **Groupes A et B : Débat des jeunes sur les questions d'actualité européenne.**
- 10h45** - Pause café.
- 11h15** - **Reprise des débats.**
- 13h00** - Déjeuner.
- 14h30** - **Ateliers.**
- 16h30** - Pause café.
- 16h45** - **Reprise des ateliers.**
- 18h00** - **Fin des ateliers.** Quartier libre ou sport à Selinunte.
- 18h00** - **Réunion des maîtres d'atelier.**
- 20h00** - Dîner
- 21h30** - **Soirée festive.**
- **Présentation communes des ateliers.**

Vendredi 27 février :

- 8h00** - Petit déjeuner.
- 9h30** - **Rédaction finale des bilans de stage trinationaux par les jeunes**
- **Rédaction du bilan de stage par les accompagnateurs**
- 10h45** - Pause café.
- 11h00** - **Rédaction des bilans (suite)**
- 13h00** - Déjeuner.
- 14h00** - **Départ vers l'AUDITORIUM de l'Istituto d'istruzione secondaria superiore « Dante Alighieri », Partanna.**
- 14h30/16h30** - **Présentation et discussion des bilans trinationaux par les jeunes.**
- 17h00** - **Remise des diplômes.**
- 18h00** - **Cérémonie de clôture.**
- **Exposition des réalisations des ateliers d'arts.**
- 19h30** - Retour à L'Oasi.
- 20h00** - **Dîner et soirée d'adieu.**

Samedi 28 février :

- Départ des jeunes.

[L'emploi du temps :](#)

A titre indicatif nous vous présentons le programme de la session organisée du 14 au 28 février 2004

CALENDRIER

Septembre à octobre	Mise en place du partenariat et présentation du projet au Conseil de vie lycéenne et au Conseil d'administration Réunion des élèves et de l'équipe pédagogique Mise en place de l' atelier théâtre Mise en place du Comité d'Organisation pour les Journées de l'Europe dans la cité Marseilleveyre.
Octobre à début mars	L' atelier théâtre fonctionne le mercredi après-midi. Des réunions de régulations auront lieu en fin d'après-midi au C.D.I
Du samedi au samedi 14 au 28 février 2004	<u>SESSION TRINATIONALE DE PARTANNA</u> (Sicile)
Avril à mai	Réalisation d'une exposition sur le thème Préparation des Journées de l'Europe
<u>Mai 2004</u>	Fête de l'Europe et des sections internationales Soirée des talents suivie d'un buffet festif En présence des consuls et attachés culturels

L'ATELIER THEÂTRE

**L'atelier théâtre comprends 16 élèves du lycée Marseilleveyre,
il s'organise autour de trois composantes :**

- ❖ Une lecture/mise en espace par les élèves de la pièce présentée à Tunis l'an dernier « passion d'un poète » sur le sicilien de Tunis Mario Scalesi
- ❖ Présentation du travail théâtral préparé dans l'option facultative théâtre du lycée sur une comédie de Shakespeare « la nuit des rois ».
Proposition d'un atelier en animation conjointe par Bernard Milluy et Philippe Granarolo avec nos partenaires italiens et tunisiens au Centre de Culture européenne de Partanna sur le thème des Contes dans le pourtour méditerranéen. Les élèves travailleront sur des textes de : A.Alloula, N. Mahfouz, C. Pavese, O. Elytes, T.Ben Jelloun, Kouvachias.
- ❖ Un programme donc résolument axé sur le dialogue et la rencontre des cultures des pays limitrophes de la Méditerranée.

Bernard Milluy

Le suivi et l'évaluation :

- Au cours des derniers jours de l'échange, une **évaluation** sera réalisée par groupes nationaux, les jeunes discuteront des différents aspects de l'échange. Au cours d'une **réunion plénière**, leurs comptes-rendus seront présentés et discutés. Au terme de cette réflexion, un document commun sera imprimé. Dans le même temps, les compte-rendus et les impressions des jeunes seront mis en ligne sur le **site web de l'Institut Européen des Itinéraires Culturels du Conseil de l'Europe (IEIC), partenaire des centres de culture européenne.**

<http://www.culture-routes.lu>

- Une cassette vidéo, rendant compte des moments les plus représentatifs de l'échange, sera réalisée et remise à chaque groupe ainsi qu'un dossier contenant les différentes productions écrites.

- De retour chez eux, les jeunes organiseront une **manifestation (exposition** des travaux réalisés au cours des ateliers interculturels, **visionnage** des photos, du film, des comptes-rendu) à laquelle ils inviteront leurs proches et ceux qui ont contribué à la préparation de l'échange.

- Des pages Web seront produites sur le site Internet des Clubs Europe et de l'Institut Européen des Itinéraires Culturels et les jeunes poursuivront leur correspondance individuelle et collective avec leurs partenaires.

D'autre part les résultats de ce projet qui a reçu **le label du printemps de l'Europe** seront publiés sur le site du printemps

<http://futurum2004.eun.org>

CONTACTS

Monsieur Ivan Deydier Proviseur du lycée : ce.0130038w@ac-aix-marseille.fr
Lycée Marseilleveyre 83, traverse Parangon 13 008 –Marseille (France)
Tél. : (00 33) 04 91 17 67 00 Fax : (00 33 04 91 17 67 05)
<http://perso.wanadoo.fr/marseilleveyre>

L'équipe pédagogique du Lycée Marseilleveyre

- ❖ Gérard Crespo Bernard Milluy
- ❖ Thérèse Baduel-Cahen :
- ❖ Yolande Achin
- ❖ Claude Dupré
- ❖ Dominique Pascal Toupet
- ❖ Daniel Micolon
- ❖ Avec la participation de l'assistante d'italien
- ❖ Le Cercle Europe cercle.europe.lm@wanadoo.fr

NOS PARTENAIRES

En France :

CENTRE DE CULTURE EUROPEENNE "Saint-Jacques-de-Compostelle"

Abbaye Royale - 17400 Saint Jean d'Angély, France

Tél : (33) 5 46 32 60 60 Fax : (33) 5 46 32 60 70

E-mail : cceangely@wanadoo.fr Url : <http://www.cceangely.org>

L'INSTITUT EUROPEEN DES ITINERAIRES CULTURELS

Michel Thomas-Penette (directeur)

Tour Jacob-Plateau du rham

L62427 Luxembourg

Tel : 00 352 241 250

institut@culture-routes.lu

En Tunisie

LE LYCEE GUSTAVE FLAUBERT DE LA MARSA

Monsieur Michel Thomas, Proviseur du Lycée Gustave Flaubert 16, rue Othman Kaak
2070-La Marsa (Tunisie)

Tél. : (00 216 71) 740 940 Fax : (00 216 71) 743 796

Christian David professeur de lettres responsable de la 2^{nde} 1 engagée dans le projet.
Christian.david@planet.tn

En Italie (Sicile) :

Meeting club

Via Vittorio Emanuele
91028 Partanna
Italia

Personne à contacter : M. Italo PROFERA

italopro@tin.it

Rossana Pintus projet « partenariat des pays de la Méditerranée »

pont-neuf@libero.it

En Espagne :

Fundación San Millán de la Cogolla

Alutiz Hernando Adelaïde

C/av de Portugal, 3

Logroño

La Rioja

Espagne

Fsanmillan@eniac.es

Partenaires institutionnels

L'association du Cercle Europe de Marseilleveyre

Le Foyer des élèves du Lycée Marseilleveyre

Le Conseil Général Des Bouches du Rhône

La Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

L'Union Européenne

Le projet a reçu le label du Printemps de l'Europe 2004